



Jeudi 6 Juin, 19h, à La Chouette Librairie

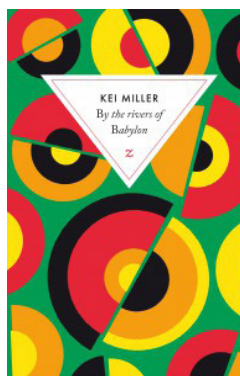
Dans le cadre de D'Un Pays L'autre, cycle d'événements autour de la traduction porté par la Contre Allée, les élèves de Métiers du livre 1ère année de l'IUT de Tourcoing organisent une rencontre avec Nathalie Carré, traductrice de Kei Miller.

L'enjeu du travail de traduction de Nathalie Carré est de retranscrire en français toute la diversité de la langue d'origine, à savoir l'anglais de Jamaïque, sans la trahir. Primée pour ses traductions, nous la recevons afin d'échanger autour de son travail sur *By the rivers of Babylon* et *L'authentique Pearlina Portious* de Kei Miller aux éditions Zulma.



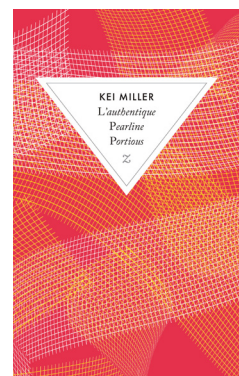
L'INVITÉE : NATHALIE CARRÉ

Spécialiste des littératures africaines, elle fait partie du comité de rédaction de la revue *Études Littéraires Africaines* et travaille régulièrement avec l'Alliance internationale des éditeurs indépendants, notamment sur la collection «terres solidaires». Elle traduit du swahili au français ainsi que de l'anglais (Jamaïque) au français.



Les deux romans de Kei Miller se déroulent en Jamaïque. Le premier, *By the rivers of Babylon*, raconte l'histoire d'une grand-mère, Ma Taffy, et de sa petite-fille Kaia à qui on a coupé les dreadlocks, «sacrilège absolu chez les rafastari». La vieille dame lui conte alors l'histoire du Prêcheur volant, la fierté de son peuple.

Dans le second, *L'authentique Pearlina Portious*, deux voix se mêlent entre un écrivain londonien et une creuseuse de vérité jamaïcaine, dont les vérités se croisent et se répondent.



CONTACTS

La Chouette Librairie - 72 Rue de l'Hôpital Militaire, 59000 Lille
jade.beolet@gmail.com / margot.bailly.etu@univ-lille.fr



<https://www.lacontreallee.com/residences/dun-pays-lautre/2019-dominations>

En partenariat avec les étudiant.e.s en métiers du livre de l'IUT de Tourcoing, La Chouette Librairie et La Contre Allée.